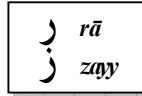


4

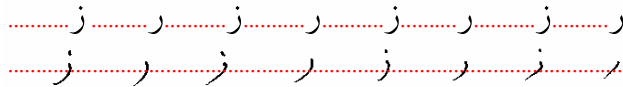
Letters

1



De letters *rā* en *zayy* stellen *r* en *z* voor (alle twee respectievelijk zoals in het Nederlandse ,rozen'). Dit zijn *nietverbonden zonletters*. Het enige verschil tussen het schrift van beide is het punt boven *zayy*.

Het profiel van deze letters is diep; wij schrijven ze zoals *و* *wou*, maar zonder ring, d.w.z. zij beginnen een weinig boven de schrijf-lijn en maken een sprong met de wijzers van de klok naar beneden. **Schrijf** meermaals:



Wij verbinden deze letters met de voorafgaande letters zoals gewoonlijk, behalve dat zij een bijzondere verbinding na een middelste tandletter (1/6) hebben. Deze verbinding is niet altijd in druk- en typeschrift te vinden; ze is toch zeker ,stijlvol' in het handschrift. Schrijf de vormen met *rā* (*zayy* volgt hetzelfde voorbeeld, maar met een punt); noteer a.u.b. de verbinding:

tand + tand + <i>r</i>		سر
<i>m</i> + tand + <i>r</i>		مر
<i>l</i> + tand + <i>r</i>		لر
<i>s</i> + tand + <i>r</i>		سر

De korte klinker *a* en de lange klinker (zie 1/1) vóór of na *rā* worden ,donker'; *a* luidt dan zoals *a* in het Nederlandse ,man', en *ā* zoals *aa* in het Nederlandse ,jaar'. U zult het zeker bij Arabieren opmerken. Doe ook zoals zij, als u kunt.

H13.pps **openen** en merk het handschrift van *الزيارة* *az-zijāra* (zie beneden) op.

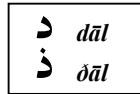
In de volgende lijst tonen wij in de transcriptie de ,verdonkerde' *a* en *ā* als *a* en *ā*.

Lees en schrijf:

مرور <i>murūr</i> verkeer	مسرور <i>masrūr</i> verheugd
مرة <i>mārra</i> keer	متر <i>mitr</i> meter
لتر <i>litr</i> liter	ليرة <i>līra</i> lira
الريال <i>ar-rijāl</i>	ريال <i>rijāl</i> riyal
الرئيس <i>ar-rā'īs</i>	رئيس <i>rā'īs</i> {voorzitter, chef, President}
الزيارة <i>az-zijāra</i> H13	زيارة <i>zijāra</i> bezoek
إيران <i>'irān</i> Iran	شهر <i>šahr</i> maand
وزارة <i>wizāra</i> ministerie	سيارة <i>sajjāra</i> wagen, auto

529.wav **openen**, beluisteren en herhalen.

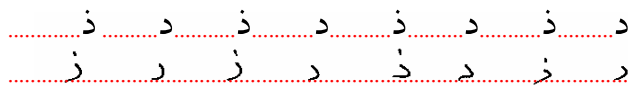
2



Met deze letters *dāl* en *ḍāl* schrijven wij bvb. d zoals in het Nederlandse ,dan' en stemhebbende ḍ zoals th in het Engelse ,that' of het Spaanse d in ,nada'. ذ *ḍāl* is de stemhebbende variant van ث *thā* (1/3). In het Nederlands spreken wij een eind-d stemloos uit: hand (fonetisch [hant]). Het Arabische *d* klinkt stemhebbend in iedere positie.

Dit zijn zonletters, en niet verbonden. Het enige schriftverschil tussen de twee is het punt van *ḍāl*.

Tot zover zou je kunnen denken dat د/ذ en ر/ز verward kunnen worden. Er zijn toch belangrijke verschillen: د *d* zijn plat, zij staan op de schrijflijn en worden met de voorafgaande letter altijd aan de hoek verbonden; ر *r* zijn diep en verbinden zich altijd aan het begin. **Schrijf** enkele letters *dāl* en *ḍāl*:

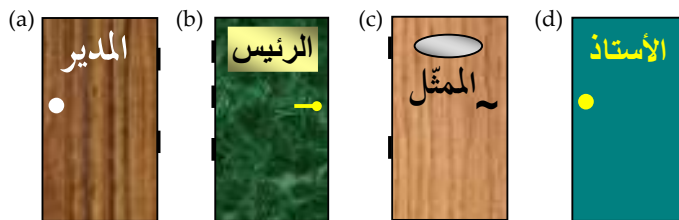


H14.pps openen en het handschrift van **الابتداء** *al-ibtidā'* (zie beneden) opmerken.
Lees en schrijf:

الإدارة <i>al-'idāra</i>	إدارة <i>'idāra</i> bestuur
الدراسة <i>ad-dirāsa</i>	دراسة <i>dirāsa</i> studie
الدائرة <i>ad-dā'ira</i>	دائرة <i>dā'ira</i> ambt
مدرسة <i>mādrasa</i> school	مدير <i>mudīr</i> directeur
الأستاذ <i>al-'ustāḍ</i>	أستاذ <i>'ustāḍ</i> professor
الابتداء <i>al-ibtidā'</i> H14	ابتداء <i>ibtidā'</i> begin
سيّدة <i>sājida</i> {dame, mevrouw}	سيّد <i>sājīd</i> (mijn)heer

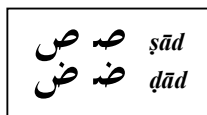
S30.wav openen, beluisteren en herhalen.

Oefening 1 Van wie zijn deze bureaudeuren? Lees de titel in het Arabisch en het Nederlands:



De oplossing van deze oefening volgt na paragraaf 4 beneden.

3



Verdonkerde geluiden

Met deze beide letters schrijven wij twee ,verdonkerde' klanken.

Denk aan de bekende klank *s*, met س *sīn* (Les 3) geschreven. Bij diens uitspraak ligt de tong betrekkelijk hoog in de mond, parallel met het gehemelte. Zeg nogmaals *s*; maar deze keer laat men vooraf de tong zoveel mogelijk diep vallen, tot een holte in de mond ontstaat. De *ṣ*, die u nu zegt, is

Bij het toepassen van de tweede regel kunnen wij van het naamwoord ضرورة 'nood' (zie de lijst boven) ضروري *ḍarūrī* 'nodig' afleiden, en ألماني *'almānī* 'Duits' van ألمانيا *'almānija* ('Duitsland', zie beneden) en zo verder met talloze andere naamwoorden met eindklinker(s), die wij eerst verwijderen om dan de betrekkelijke -ī toe te voegen.

Lees en schrijf deze (meestal bij u reeds bekende) naamwoorden en hun afgeleide vorm:

ألماني * ألماني	ألمانيا ألماني	'almānija Duitsland
ليبي ليبي	ليبيا ليبي	lībija Libië
لبناني لبناني	لبنان لبناني	
ياباني ياباني	اليابان الياباني	
سوري سوري	سوريا سوري	sūrīja Syrië
إيراني إيراني	إيران إيراني	
ضروري ضروري	ضرورة ضروري	
أساسي أساسي	أساس أساسي	basis-
رئيسي رئيسي	رئيس رئيسي	hoofd-
دراسي دراسي	دراسة دراسي	academisch
مصري مصري	مصر مصري	
ابتدائي ابتدائي	ابتداء ابتدائي	primair-, begin-
إسرائيلي إسرائيلي	إسرائيل إسرائيلي	'isrā' īl Israëel

Enkele eigennamen met eindklinker ... -a na een medeklinker hebben een bijzondere uitgang:

نمساوي نمساوي	النمسا النمسا	an-nīmsa Oostenrijk
---------------	---------------	---------------------

 S32.wav openen, beluisteren en herhalen.

Deze afgeleide woorden zijn hier in hun mannelijke en onbepaalde vorm. Wij weten al, van vroeger, dat wij zulke woorden met het lidwoord kunnen bepalen (الياباني), of vrouwelijk (اليابانية), of vrouwelijk bepaald (اليابانية) kunnen maken.

* De afgeleide woorden zijn naamwoorden of bijvoeglijke naamwoorden. Dit fenomeen treffen wij vooral aan bij woorden die personen aanduiden: ألماني *'almānī* bijv. betekent zowel 'Duits' als ook 'een Duitser', zoals wij in 3/5 al zagen.

Dit is een belangrijke en nuttige afgeleide vorm. Daarmee heeft u met één slag uw woordenschat al flink uitgebreid.

Oefening 2 Geef de betrekkelijke vorm van elk naamwoord. Vertaal uw antwoorden:

(a) أساس (b) مصر (c) إدارة (d) ابتداء (e) وزارة

Oefening 3 Maak deze betrekkelijke naamwoorden bepaald vrouwelijk:

(a) مصري (b) سوري (c) إيراني (d) إسرائيلي

Oefening 4 Transcribeer deze woorden; plaats een punt onder ieder verdonkerde a en ā.

Waarom zijn ze verdonkerd?

(a) ضرورة (b) مريض (c) دراسة (d) الباص (e) ملابس

De oplossingen van deze oefeningen volgen beneden.

Oplossingen van de Oefeningen

- 1 (a) *al-mudīr* de directeur (b) *ar-ra'īs* de voorzitter (c) *al-mumáththil* de vertegenwoordiger
 (d) *al-'ustāḏ* de professor
- 2 (a) أساسي basis- (b) مصري Egyptisch, Egyptenaar (c) إداري bestuurs-
 (d) ابتدائي primair, begin- (e) وزارتي ministerieel
- 3 (a) المصرية (b) السورية (c) الإيرانية (d) الإسرائيلية
- 4 (a) *ḡarīṟa*, twee keer *a* naast *r*, één naast *ḡ* (b) *maṟīḏ*, *a* naast *r* (c) *dirāsa*, *ā* naast *r*
 (d) *al-bāṣ*, *ā* naast *ṣ* (e) *malābis* (geen donkere *a* of *ā*)

Testen

1 Schrijf, met aandacht voor bijzondere verbindingen, en lees uw handgeschreven antwoorden hardop:

- (a) ألماني (e) ضروري (d) تمام (c) اهتمام (b) مصرية (a)

2 Lees hardop:

- (a) للسورية (e) ابتدائي (d) بألمانيا (c) مريض (b) الإيرانية (a)

3 Geef het basiswoord, waarvan de betreffende vorm afstamt. Vertaal beide vormen:

- (a) الإسرائيلية (e) لليبية (d) إداري (c) دراسي (b) أساسي (a)

4 Spreek uw antwoorden op test 3 hardop uit. Bijvoorbeeld (a) 'asās.

5 Vul aan met de ontbrekende letters:

- (a) مريئة (e) الشء (d) مدر (c) إدري (b) المصرية (a)

Bij eventuele moeilijkheden vindt u (a) in paragraaf 4 boven, (b) en (c) in paragraaf 2 boven, (d) in 3/6 en (e) in paragraaf 3 boven.